

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 18 (1991)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Mosaico

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Nombramiento de una vicecanciller



Hanna Muralt

A mediados de agosto, el Consejo Federal nombró a la socialista Hanna Muralt, de 44 años de edad, para el cargo de Vicecanciller. Esta historiadora, originaria de Trub/BE, desempeña en la Administración Federal una de las funciones más altas que jamás haya sido atribuida a una mujer. Hanna Muralt ocupa así el segundo lugar inmediatamente después de François Couchepin, a quien las Cámaras Federales reunidas eligieron Canciller de la Confederación el 12 de junio. La nueva Vicecanciller dirigía, desde 1988, el Secretariado de Dirección del Canciller de la Confederación. En sus nuevas funciones deberá ocuparse ante todo de la planificación a mediano plazo así como también de la elaboración del programa de la legislatura. Hanna Muralt pasó su juventud en Zollbrück (Emmental), en el cantón de Berna. Después de haber terminado la Escuela normal cantonal en Thoune, fue durante tres años maestra en escuelas primarias de Eriswil y de Kirchlindach. En 1970 comenzó sus estudios de historia en Berna finalizándolos con un doctorado. Trabajó particularmente para una comisión extrapolítica del cantón de Berna. En 1983 Hanna Muralt ingresó como adjunta en la Oficina Federal de la Educación y de la Ciencia, donde le fueron

confiadas tareas de planificación y concepto en la esfera de las altas escuelas y de la investigación.

## Suiza 1291 - 1991

El autor de este mapa, editado por la Oficina Federal de Topografía en ocasión del 700º Aniversario de la Confederación, el profesor Georges Grosjean, compara las principales vías de comunicación de antaño con las de nuestros días. Al dorso del mapa figuran explicaciones en francés, alemán, italiano, romanche e inglés.

Precio: S. fr. 7,50.-

Puede solicitarse a la Oficina Federal de la Topografía Seftigenstrasse 264, CH-3084 Wabern

tente y la difusión en todo el mundo. Edición en español en preparación).

Este libro puede solicitarse al Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16.

La expedición es sin cargo.

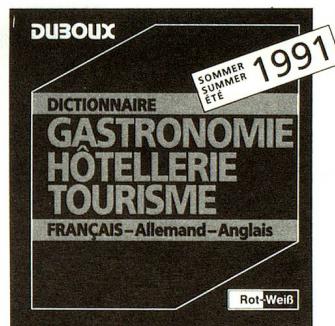
## Tesoros de la música popular

En ocasión del 80º aniversario del legendario virtuoso del acordeón de Schwyz *Rees Gwerder*, el viejo maestro de la música popular de la Suiza Central y del Muotatal, se registraron grabaciones numéri-

cas originales en el chalet de Rees, situado sobre el Artherberg (c. de Schwyz). La atmósfera auténtica de esta modalidad interpretativa fue así particularmente realizada. El segundo puntal producido en forma numérica está consagrado al jodel natural de Appenzell, el «Zäuerli». Los registros fueron realizados en la antigua Saint-Sylvestre (13 de enero) en Urnäsch (AR). De los sones místicos y melancólicos del «Zäuerli» se desprende una atmósfera de fiesta sobreexcitada y que fascina a la audiencia.

Proveedor: CSR discos Zurich. Dienerstrasse 62, CH-8004 Zurich. Tel. 411 241 58 70/Fax: 411 291 25 28

## Diccionario de la gastronomía



El «Duboux» colma una laguna en el mercado: ofrece una obra de referencia ideal para todos aquellos que trabajan en la rama de la gastronomía y la hotelería, pero también para las agencias de publicidad, las imprentas, las empresas del rubro alimenticio y facilita la traducción de textos relativos a la gastronomía.

Duboux. *Gastronomía, Hotelería, Turismo. Francés/alemán/inglés. Pedidos (lo mejor es por correo - Visa, Eurocard, Diners). Por fax, dirigirse directamente a la Editorial Rot-Weiss S.A., Thoune, Fax: 41 33 229 810. Precio: S. Fr. 96.- más gastos de envío.*

(Se busca: sociiedades para la pa-

## La ONU recurre a cuatro suizos

Walter Kälin, profesor de derecho internacional público de la Universidad de Berna, fue encargado por la ONU para examinar la situación de los derechos humanos en Kuwait durante la ocupación iraquí. El señor Kälin, de 40 años de edad, pasa por ser un especialista en materia de protección de los derechos del hombre. Ya en el curso del corriente año presentará un primer informe sobre la situación de los derechos humanos en Kuwait. Con el nombramiento de Kälin son ahora en total cuatro

suizos los que fueron designados para una misión en la ONU: desde 1989, Joseph Voyame se ocupa de la situación de los derechos humanos en Rumania y, además, preside el Comité de la ONU contra la tortura. En su calidad de representantes especiales del Secretariado General de la ONU están también, en el plano diplomático, los Embajadores Edouard Brunner y Johannes Manz, encargados de resolver respectivamente el conflicto del Medio Oriente y el del Sahara Occidental. WIL.

## Un cadeau provenant de la Suisse fait plaisir partout et tout le temps

Qu'il s'agisse de Leckerli de Bâle, de délicieuses friandises ou d'autres articles-cadeaux de fabrication suisse, vous trouverez certainement quelque chose qui vous convient.

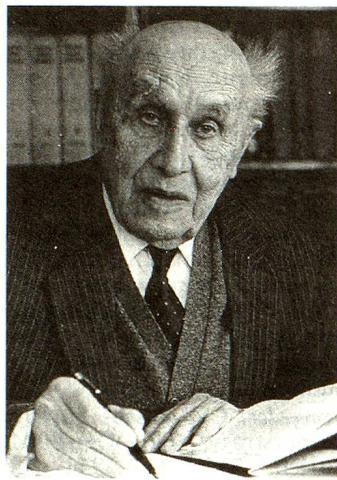
Grâce à notre longue expérience, nous pouvons garantir une expédition rapide de vos paquets dans le monde entier.

Demandez donc notre prospectus spécial concernant les envois à l'étranger.

### Läckerli-Suisse

Gerbergasse 57, CH-4001 Bâle

## Fallecimiento de Edgar Bonjour



Edgar Bonjour

Edgar Bonjour, historiador ampliamente conocido, murió hace algunos meses a la edad de 93 años. Se hizo un renombre ante todo gracias a sus trabajos sobre la historia

de la neutralidad suiza tanto que, por mandato del Consejo Federal, elaboró el «Informe Bonjour» en el que examinó la política extranjera del Consejo Federal durante la Segunda Guerra Mundial. Pasó su juventud en Berna donde, luego de terminar sus estudios en las Universidades de Berna, Ginebra, París y Berlín, fue profesor en el Liceo Literario de la ciudad y, desde 1932, subdirector de los Archivos Federales. En 1935 es nombrado profesor titular de historia contemporánea en la Universidad de Basilea, de la que también fue Rector en 1946. Profesor emérito desde 1968, Edgar Bonjour continuó dando cursos hasta una avanzada edad e incluso, durante la Guerra del Golfo, mantuvo una larga entrevista sobre los problemas que plantea actualmente la política suiza de neutralidad.

mó oportuno que el Liceo de Fleurier contribuya concretamente a esta modalidad abriendo sus puertas a otros estudiantes.

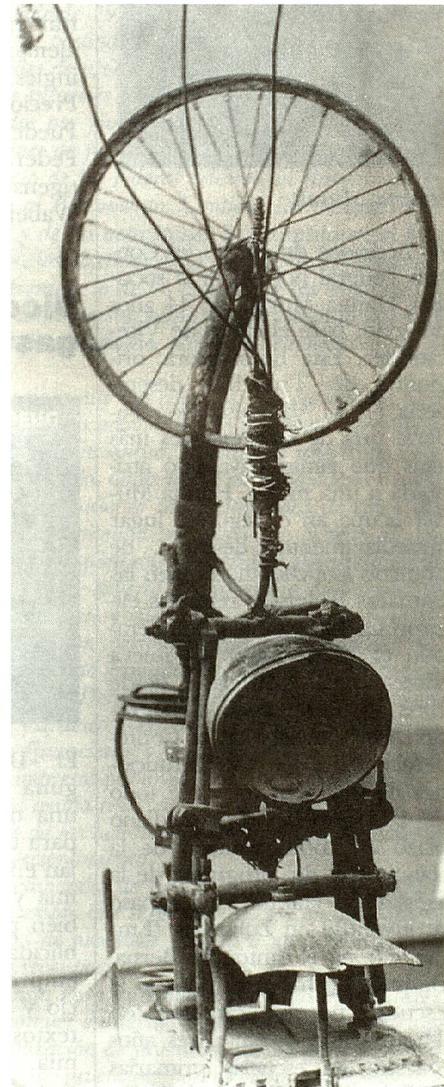
Este ofrecimiento se dirige principalmente a los adolescentes de familias suizas (francófonas) domiciliadas en el extranjero (diplomáticos, ejecutivos de industrias, miembros de delegaciones, misioneros, etc.) que buscan una salida que les permita proseguir sus estudios universitarios en Suiza. Se trata,

por otra parte, de una alternativa de internado, en la medida en la que que esos adolescentes sean recibidos en familias seleccionadas de la región. Se fijó un precio global de S. Fr. 15.000.- por año (escolaridad, alojamiento y comida, sin gastos personales).

Para cualquier información dirigirse a:

«Projet familles d'accueil»,  
Gymnase du Val-de-Travers  
Place de Longereuse  
CH-2114 Fleurier

## Muerte de Jean Tinguely



Jean Tinguely,  
«Homenaje a  
Duchamp», 1965  
(Fotos: Keystone)

## Partida hacia la economía privada

A fin del mes de abril, el Embajador David de Pury, Jefe de la Delegación suiza para las negociaciones relativas al Acuerdo General sobre Tari-  
fas Aduaneras y Comercio (GATT), dejó el Departamento Federal de la Economía Pública para asumir el cargo de presidente del Consejo de Administración de Brown Boveri S.A. (BBC) y, en el mismo carácter, también copresidente (desde 1992) del grupo mundial Asea Brown Boveri (ABB). Contrariamente a toda clase de rumores según los cuales habrían sido tensiones en el seno de la Oficina Federal de Asuntos Económicos Exteriores (OFAEE) las que lo habrían llevado a renunciar, este diplomático eminentemente declara que se aleja de sus dos jefes, el Consejero Federal Jean-Pascal Delamuraz y el Secretario de Estado Franz Blankart, en pleno acuerdo con ellos. La OFAEE, efectivamente, sirvió ya a más de un diplomático de trampolín para cargos elevados en la economía privada. Este excelente diplomático, cuya tarea en calidad de «Se-

ñor Gatt» no era nada fácil, por ejemplo frente a la agricultura suiza, se arriesga a dar el gran salto a la presidencia de un grupo mundial. Cuando se le pregunta si estima estar calificado para su nuevo «job», contesta que aportará bastantes cosas pero que todavía tiene mucho que aprender.

## Una alternativa de internado

El Val-de-Travers, en el cantón de Neuchâtel, beneficia de un Liceo instalado en Fleurier que otorga el bachillerato D, lenguas modernas (a saber las lenguas extranjeras alemán, inglés e italiano). Hasta ahora, los estudiantes provienen de las localidades vecinas (agrupando 12.000 habitantes que gozan de una buena infraestructura: teatro, cine, sala de conciertos, pista de patinaje cubierta, discoteca, centro deportivo, etc., y buenos medios de comunicación hacia Neuchâtel). Pero, llegado el momento de estimular la movilidad de los estudiantes se esti-

rra recuperada, Tinguely ejerció, desde 1950, una considerable influencia sobre el arte de nuestra época.

«Panorama Suizo», en su próximo número, volverá a recordar en forma detallada la vida y la obra del artista fallecido.